

# خطِ پوئسِ بَلَدِه ايمانداراي فيليبي

## پيشگفتار

امي خطِ پوئسِ بَلَدِه ايمانداراي شارِ فيليبي نوشته شده. جماعتِ ايماندارِ شارِ فيليبي اولين جماعتِ ايماندارِ دَ خاكِ اُروپا بُوَد كه دَ وسيله پوئسِ بُنياد شى ايسته شد. اى جماعتِ ايماندارِ دَ مَقْدونيه، دَ يكي از ولايت هاى امپراطورى رُوم قرار دَشت.

پوئسِ امي خطِ ره از بَندى-خانه از شارِ رُوم نوشته مونه. مقصدِ پوئسِ از نوشته كدونِ امزى خطِ دَ قَدَمِ اوّل تَشَكُّرِ كدو از ايمانداراي شارِ فيليبي بخاطرِ تَحْفَه هاى اَسْتَه كه اونا بَلَدِه پُوره كدونِ ضَرْوَرْتِ هاى شى رِي كُدُد. بعد از تَشَكُّرِ پوئسِ چند مَوْضوعِ مَهْمِ ره بَلَدِه ازوا مَوْگِيَه:

۱. اونا ره از حال-و-احوال خُو باخبر مونه

۲. اونا ره تشويق مونه كه آزار ها ره تَحْمَلِ كده اُسْتوارِ بُمْنَه و دَ غَيْتِ

سختى ها ام خوش بَشَه

۳. ازوا خاهش مونه كه رَقْمِ مَسِيحِ فروتن بَشَه و دَ مِينَكَلِ خُو اِتْفَاقِ-و-

اتحاد دشته بشه

۴. ازوا تقاضا مونه که از تیموتائوس و ایپفروڈیتس پذیرایی گرم کنه

۵. اونا ره از خطرِ معلماي دروغی خبردار مونه

۶. د آخر پولس تاکید مونه که اونا خوش بشه، اطمینان دشته بشه،

اتحاد-و-اتفاق خو ره حفظ کنه، ایمان خو ره نگاه کنه و د زندگی مسیحی خو ادامه بدیه.

یگ چیزی که کلو د امزی خط دیده موشه شوق-و-علاقه پولس بلده جماعت ایماندار شار فیلیپی آسته.

## فهرست عنوانها

دعا و سلام (فصل ۱: آیه ۱)

زنجیرای پولس باعث پیشرفت خوشخبری موشه (۱۲:۱)

یگ دلی د مسیح (۲۷:۱)

فروتنی و بزرگی مسیح (۱:۲)

رقم ستاره ها روشنی بدید (۱۲:۲)

تیموتائوس و ایپفروڈیتس (۱۹:۲)

مسیح، مقصد حقیقی زندگی (۱:۳)

سُون هَدَف گشتو (۱۲:۳)

نصیحت ها بلده اتفاق و یگ دلی (۲:۴)

شُکرگُزاري بَلدِه هديِه ها (۱۰:۴)

خاتمه (۲۱:۴)

## دُعا و سلام

١ از طرف پولس و تیموتائوس غلامای مسیح عیسی، بلده تمام مُقدّسینی که د مسیح عیسی ایمان دره و د شار فیلیپی آسته، د شمول سرپرستای جماعت و خادما. ٢ فیض و سلامتی از طرف آته مو خدا و مولا عیسی مسیح نصیب شمو شنه.

٣ هر وختیکه شمو ره د یاد خو میرم، ما خدای خو ره شکر-و-سپاس موگم. ٤ ما همیشه د هر دعای خو بلده پگ شمو قد خوشی دعا مونم، چراکه شمو از روز اول تا آلی ره د اعلان خوشخبری قد ازمه شریک آستید. ٥ ما دزی باره اطمینان درم، خدای که کار نیک ره د وجود شمو شروع کد، او امو ره تا روز پس آمدون مسیح عیسی تکمیل مونه. ٦ بلده ازمه درست آسته که د باره پگ شمو امی رقم فکر کنم، چراکه شمو د دل مه آستید، چون پگ شمو د فیض خدا قد ازمه شریک آستید، ام د زنجیر-و-زولانه مه و ام د دفاع و اثبات خوشخبری. ٧ خدا شاهد آسته که قد مهربانی عیسی مسیح چیس پشت پگ شمو دق شدیم. ٨ دعای مه امی آسته که مُحَبَّت شمو کلوتر و کلوتر شنه و قد علم و دانایی کامل قتی بشه ٩ تا شمو بتنید بهترین ره انتخاب کنید و د روز پس آمدون مسیح پاک و بے عیب بشید ١٠ و پر از ثمر عدالت شنید که د وسیله مسیح عیسی بلده جلال و ستایش خدا د وجود مییه.

### زنجیرای پولس باعث پیشرفت خوشخبری موشه

١٢ آی برارو، ما میخایم شمو بدید، چیزای که د سر ازمه آمد د حقیقت باعث پیشرفت خوشخبری شد، ١٣ د اندازه که بلده تمام پیره دارای قصر و کسای دیگه معلومدار شد که ما بخاطر خدمت مسیح بندی آستم؛ ١٤ و بلده عذر برارو زنجیر-و-زولانه مه باعث شد تا اونا د مولا اعتماد کده کلوتر جرأت کنه که کلام خدا ره بدون ترس اعلان کنه. ١٥ لیکن بعضی کسا بخاطر حسادت و همچشمی د باره مسیح موعظه مونه، و له بعضی کسای دیگه د نیت نیک. ١٦ امیا از روی مُحَبَّت ای کار ره مونه، چون میدنه که ما بخاطر دفاع از خوشخبری د اینجی آندخته شدیم، ١٧ مگم دیگرو از روی خودخاهی پیغام مسیح ره اعلان مونه، نه قد نیت پاک، د قصد ازی که زنج های مره د بندی خانه کلوتر کنه. ١٨ لیکن چی فرق موکنه؟ مهم ای آسته که از هر طریق پیغام مسیح اعلان شنه، چی د نیت بد بشه، چی د نیت نیک؛ و ما دزی باره خوشحال آستم.

آر، ما د خوشحالی خو ادامه میدیم. ١٩ چون ما میدنم که د وسیله دُعاهای شمو و د کومک روح عیسی مسیح ای چیزا د نجات مه تمام موشه. ٢٠ نظر د انتظار کلو و آمیدی که درم، د هیچ چیز شرمنده نموشم، بلکه د وسیله توره

گفتون مه قد جراتِ کامل، مسیح آلی ام مثل همیشه د وسیله جسم مه بزرگی-و-جلال پیدا مونه، چی د زندگی مه، چی د مرگ مه؛<sup>۲۱</sup> چون بلده از مه زندگی کدو «مسیح» آسته و مردو د فایده مه.<sup>۲۲</sup> لیکن اگه زندگی کدو د جسم بلده مه کار پُرثمر آسته، اوخته نمیدنم که کدم شی ره انتخاب کنم.<sup>۲۳</sup> چون ما د بین امزی دُو سخت بند مندیم: ما آرزو درم که ای زندگی ره ایله کنم و قد مسیح بشم، چون ای بلده مه کلو خویتر آسته،<sup>۲۴</sup> مگم مندون مه د جسم بلده از شمو ضروری تر آسته.<sup>۲۵</sup> و ازی که د ای باره یقین درم، ما میدنم که زنده مومنم و قد پگ شمو بلده پیشرفت و خوشی شمو د ایمان، خدمت خو ره ادامه میدیم،<sup>۲۶</sup> تا افتخار شمو د مسیح عیسی د وسیله از مه کلو تر شنه و ختیکه دوباره د پیش شمو مییم.

### یگ دلی د مسیح

<sup>۲۷</sup> فقط بطوری رفتار کنید که لایق خوشخبری مسیح بشه، تا چی ما بییم و شمو ره بنگرم و چی از شمو دور بشم، ما د باره شمو بشنوم که شمو د یگ روح استوار استید و قد یگ دل شانه د شانه بلده ایمان خوشخبری تلاش-و-کوشش مکنید<sup>۲۸</sup> و د هیچ صورت از مخالفتی خو ترس نموخورید. اینمی بلده ازوا نشانی نابود شدن ازوا آسته، مگم بلده از شمو علامت نجات؛ و ای کار خدا آسته.<sup>۲۹</sup> چون دز شمو بخاطر مسیح فرصت دده شد که نه تنها دزو ایمان بیرید، بلکه د راه ازو رنج-و-عذاب ام بکشید،<sup>۳۰</sup> چراکه شمو د امر و کشمکش گرفتار استید که دز مه دیده بوید و آلی ام میشتوید که ما هنوز گرفتار استم.

### فروتنی و بزرگی مسیح

<sup>۱</sup> ۲ پس اگه کدم دلگرمی د مسیح، اگه کدم آرامش محبت، اگه کدم رفاقت روح القدس و اگه کدم مهربانی و دلسوزی د وجود شمو آسته،<sup>۲</sup> خوشی مره کامل کنید یعنی قد یگدیگه خو همنظر بشید، محبت دوجانبه داشته بشید و یگ دل و یگ فکر بشید.<sup>۳</sup> هیچ کار ره از روی همچشمی یا خودستایی انجام ندید، بلکه قد شکسته-نفسی دیگر ره از خود کده باله تر بدید.<sup>۴</sup> هیچ کدم شمو تنها د فکر فایده خود خو نبشید، بلکه د فکر دیگر ره ام بشید.<sup>۵</sup> امو طرز فکر دز شمو بشه که د مسیح عیسی بود:

<sup>۶</sup> او که د شکل خدا وجود دشت،

دَ فِكْرٍ اِزى نَشُدْ كِه بَرابرى قَد خُدا رِه مَحْكم بَگيرِه،

<sup>۷</sup> بَلَكِه خُود رِه اِزى فِكْر خالى كَد

و شَكْلِ يِگ غُلام رِه گِرْفْتِه هَمَرَنگِ اِنسان جُور شُد؛

و اُو دَ شَكْلِ اِنسان پيدا شُدِه

<sup>۸</sup> خُود رِه فِرُوتن كَد

و تا حِدِ مَرگِ فِرمانبَردار شُد، حَتىٰ مَرگِ دَ رُوى صَلِيبِ.

<sup>۹</sup> اِمزى خَاطِرِ خُدا اُو رِه بَے اِندازِه سِرِبلند كَد

و نامى رِه دَزُو بَخْشيد كِه بالهَتَرِ از تَمامِ نامِ ها اَسْتِه،

<sup>۱۰</sup> تا دَ نامِ عيسىٰ هِر زانُو

دَ اَسْمو، دَ زِمى و دَ زيرِ زِمى خَم شُنِه

<sup>۱۱</sup> و هِر زيو اِقْرار كُنِه

كِه عيسىٰ مَسِيحِ مَولا اَسْتِه

بَلدِه بَزُرگى-و-جَلالِ اَتِه مَو خُدا.

رَقْمِ سِتارِه ها رُوشَنِى بَدِيدِ

<sup>۱۲</sup> پَس اى عَزِيزاى مِه، اَمُو رَقْمِ كِه شُمُو هَميشِه از مِه اِطاعَتِ كَدِيدِ، نَه تَنها دَ حُضُورِ مِه، بَلَكِه اَلِى كِه از شُمُو دُور

اَسْتَمِ دِيگِه اَمِ كَلوتَرِ اِطاعَتِ مُونِيدِ، نِجاتِ خُو رِه قَد تَرَسِ و لَرزِ عَمَلِى نِشو بَدِيدِ؛ <sup>۱۳</sup> چُون خُدا اَسْتِه كِه دَ وِجُودِ شُمُو

كار كَدِه اَمِ اِرادِه و اَمِ قُدْرَتِ كار رِه بَلدِه خُوشى خُو دَزِ شُمُو مِيدِيه. <sup>۱۴</sup> هِر كار رِه بَدُونِ نِقِ نِقِ و جَر-و-بَحْثِ اِنجام

بډید، <sup>۱۵</sup> تا به عیب و پاک و بچکیچای به نقصِ خدا د بڼې نسل ناراست و گمراه بشید و د مینکل ازوا رقم ستاره‌ها د دنیا روشنی بډید <sup>۱۶</sup> و کلام زندگی ره محکم نگاه کښید تا ما بتنم د روز پس آمدون مسیح افتخار کښم که ما به فایده ندویدیم و به فایده زحمت نکشیدیم. <sup>۱۷</sup> لیکن حتی اکه خون مه رقم هدیه وچی-کذنی د بله قربانی و هدیه ایمان شمو لوو شنه، ما خوش استم و قد پگ شمو خوشی مونم. <sup>۱۸</sup> پس شمو ام امی رقم خوش بشید و قد ازمه خوشی کښید.

### تیموتائوس و ایپفروډیتس

<sup>۱۹</sup> ما د مولا عیسیٰ امید درم که تیموتائوس ره د زودی د پیش شمو ری کښم تا ما ام از حال-و-احوال شمو باخبر شده، خاطرجم شتم. <sup>۲۰</sup> چون ما رقم ازو وری کدم کس دیگه ره ندرم که مخلصانه د فکر از شمو بشه، <sup>۲۱</sup> چراکه پگ د پشت فایده خود خو میگرده، نه د پشت کار عیسیٰ مسیح. <sup>۲۲</sup> مگم شمو میدنید که تیموتائوس خود خو ره ثابت کده و رقم یگ باچه که د آته خو خدمت مونه، او قد از مه د کار اعلان خوشخبری خدمت کده. <sup>۲۳</sup> پس امیدوار استم که هرچند زودتر کارای مه معلوم شنه، او ره د پیش از شمو ری کښم. <sup>۲۴</sup> د مولا اطمینان درم که ما ام د زودی د پیش شمو مییم.

<sup>۲۵</sup> ولے فعلاً لازم دیدم که ایپفروډیتس ره د پیش شمو ری کښم. او برار، همکار و همسنگر مه آسته و یگ قاصد از شمو بلده پوره کدون ضرورت های مه آسته. <sup>۲۶</sup> چون او پشت پگ شمو دق شدد و ازی که شمو شنبیده بوید که او ناجور شده، او غمگی شدد. <sup>۲۷</sup> واقعاً او سخت ناجور و حتی نزدیک د مردو بود. مگم خدا د بله ازو رحم کد، نه تنها د بله ازو، بلکه د بله ازمه ام، تا ای غم د بله غم های مه اضافه نشنه. <sup>۲۸</sup> پس قد کوشش کلو او ره د پیش شمو ری کدم تا شمو از دیدون ازو بسم خوشحال شنید و غم ازمه ام کمتر شنه. <sup>۲۹</sup> پس د احترام مولا و قد خوشی کامل از شی پذیرایی کښید و امی رقم کسا ره احترام کښید، <sup>۳۰</sup> چراکه او بخاطر کار د راه مسیح نزدیک د مردو شد، چون او جان خو ره د خطر اندخت تا خدمتی ره دز مه انجام بده که شمو تنبستید انجام بډید.

### مسیح، مقصد حقیقی زندگی

<sup>۳</sup> خلاصه ای برارون مه، د مولا خوش بشید. نوشته کدون امزی چیزای تکراری بلده ازمه زحمت نیسته، بلکه بلده حفاظت از شمو آسته.

<sup>۲</sup> امزو سگ ها خود ره احتیاط کُنید! امزو آدمای شیر خود ره احتیاط کُنید! امزو کسای که یگ عضو جسم ره قطع مونه خود ره احتیاط کُنید! <sup>۳</sup> چون ختنه شده های حقیقی مو آستی که د وسیله روح خُدا عبادت مونی و د بِله مسیح عیسیٰ افتخار مونی و د جسم توکل نمونی؛ <sup>۴</sup> اگرچه ما ام دلیل دَرُم که د جسم توکل کنم. اگه کُدم کس دیگه فکر مونه که د جسم توکل دَره، ما کلوتر دَرُم: <sup>۵</sup> ما د هشت روزگی ختنه شدُم، از قوم اسرائیل و از طایفه بنیامین آسْتُم، یگ عبرانی از نسل عبرانی؛ از نگاه شریعت، فریسی، <sup>۶</sup> از نگاه غیرت، آزار-و-آذیت کُننده جماعت ایماندارا و از نگاه عدالت شریعت، بے عیب. <sup>۷</sup> ولے هر چیزی که د فایده مه بود او ره بخاطر مسیح د نقص خو دَنسْتُم. <sup>۸</sup> علاوه ازی، تمام چیزا ره د برابر آرزش بلند شناس مسیح عیسیٰ مولای خو د نقص خو میدنم. بخاطر ازو ما تمام چیزا ره از دست دَدُم و اونا ره خَشپش حساب کُدم تا مسیح ره د دست بیرم <sup>۹</sup> و دزو تعلق داشته بشم، نه قد عدالت خود خو که از شریعت آسته، بلکه قد عدالتی که د وسیله ایمان د مسیح د دست مییه، عدالتی که از خُدا یه و د بِله ایمان استوار آسته. <sup>۱۰</sup> ما میخایم مسیح ره بخشم و قدرت دوباره زنده شدن شی و شریک شدو د رنج های شی ره پی بیرم تا د مرگ شی همرنگ ازو شنم، <sup>۱۱</sup> تا از یگو طریق ما ام د دوباره زنده شدن مرده ها برسُم.

## سُون هَدَف گشتو

<sup>۱۲</sup> ایطور نییه که ما پیش از پیش د دست اوردیم یا گاه کامل شدیم، بلکه د پشت شی سخت میگردم که او ره د دست بیرم، چراکه مسیح عیسیٰ مره بلده شی د دست اورد. <sup>۱۳</sup> آی برارو، ما ایطور فکر نمونم که ما د دست اوردیم، ولے یگ کار ره انجام میدیم: چیزی که د پشت سر مه آسته، او ره پرمشت مونم و سُون چیزی که د پیش روی مه آسته، قد کوشش سخت پیش مورم؛ <sup>۱۴</sup> ما سخت پشت هَدَف میگردم تا جایزه دعوت آسمانی خُدا ره که د مسیح عیسیٰ وجود دَره د دست بیرم. <sup>۱۵</sup> پس پگ ازمو که د ایمان بالغ آستی، ببید که امی رقم فکر کنی؛ و اگه شمو د باره یگو چیز کُدم فکر دیگه درید، او ره ام خُدا بلده شمو برملا مونه. <sup>۱۶</sup> د هر حال، امو چیز ره که د دست اوردی، ببید که د مطابق امزو رفتار کنی.

<sup>۱۷</sup> آی برارو، از مه سرمشق بگیرید و نظر شمو د کسای بَشه که مطابق نمونه که از مو گرفتید، رفتار مونه. <sup>۱۸</sup> چون غدر کسا رقم دُشمنای صلیب مسیح زندگی مونه؛ ما بارها د باره ازوا دز شمو گفتیم و آلی ام قد چیمای پُر آودیده دز شمو موگم. <sup>۱۹</sup> عاقبت ازوا نابودی آسته، خُدای ازوا کوره ازوا یه، افتخار ازوا د بِله کارای شرم آور ازوا آسته و فکر های ازوا د چیزای دنیایی آسته. <sup>۲۰</sup> لیکن وطن اصلی ازمو عالم باله آسته که مو چیم د راه یگ نجات دهنده، یعنی مولا عیسیٰ مسیح ازونجی آستی. <sup>۲۱</sup> او جسم خار-و-حقیر مو ره تبدیل مونه تاکه رقم جسم پُر جلال ازو



جور شنه؛ او د وسیله قوتی که دزو قدرت میدیه ای کار ره مونه تا تمام چیزا ره د زیر فرمان خو بیره.

<sup>۴</sup> امزی خاطر ای برارون مه که شمو ره دوست درم و پشت شمو دق شدیم و شمو باعث خوشی و تاج افتخار مه استید، امی رقم د مولا محکم-و-استوار بمنید، ای عزیزای مه.

### نصیحت ها بلده اتفاق و یگ دلی

<sup>۲</sup> از افودیه خاهش مونم و د پیش سینتیخی زاری مونم که هر دوی شی د خدمت مولا یگدل بشه. <sup>۳</sup> و از توام ای همکار حقیقی، خاهش مونم که قد امزی خائونو دزی باره کومک کنی، چراکه اونا د کار اعلان خوشخبری قد ازمه تلاش-و-کوشش کده، امچنان قد کلیمنتس و دیگه همکارای مه که نام ازوا د کتاب حیات ثبت شده.

<sup>۴</sup> همیشه د مولا خوش بشید، بسم موگیم، خوش بشید! بیلید که نرمی-و-ملایمت شمو د پگ معلومدار شنه. آمدون مولا نزدیک آسته. <sup>۶</sup> د باره هیچ چیز تشویش نکنید، بلکه د هر چیز قد دعا و عذر-و-زاری که قد شکرگزاری قتی بشه، درخواست های خو ره د حضور خدا پیش کنید. <sup>۷</sup> اوخته آرامش خدا که از تمام فامیدگی ها کده باله تر آسته، دل ها و فکرای شمو ره د مسیح عیسی نگاه مونه.

<sup>۸</sup> خلاصه ای برارو، هر چیزی که راست، هر چیزی که قابل احترام، هر چیزی که عادلانه، هر چیزی که پاک، هر چیزی که پسندیده و هر چیزی که قابل توصیف آسته، و اگه کدم چیز به اندازه خوب و اگه کدم چیز قابل ستایش آسته، د باره شی فکر کنید. <sup>۹</sup> چیزای ره که از مه یاد گرفتید یا حاصل کدید یا شنیدید و یا دز مه دیدید، اونا ره عملی کنید و خدای آرامش قد شمو آسته.

### شکرگزاری بلده هدیه ها

<sup>۱۰</sup> ما د مولا کلو خوش آستم که آلی شمو بسم فکر خو ره د باره ازمه تازه کدید؛ د حقیقت شمو د فکر ازمه بودید، مگم فرصت ندشتید که برملا کنید. <sup>۱۱</sup> ایطور نیسته که ما ای ره از روی احتیاج بگیم، چون ما یاد گرفتیم که د هر حالت که بشم، قناعت کنم. <sup>۱۲</sup> ما میدنم که ناداری چیزخیل آسته و ام میدنم که دارا بودو چیزخیل آسته. د هر حالت و د تمام شرایط ما راز قناعت ره یاد گرفتیم، ام د حالت سیری و ام د حالت گشنگی، ام د پریمونی و ام د احتیاج. <sup>۱۳</sup> ما هر کار ره د وسیله امزو که مره قوت میدیه، میتنم انجام بدیم. <sup>۱۴</sup> د هر صورت، شمو لطف-و-مهربانی کدید

که د رنج-و-پريشاني مه شريك شديد. <sup>۱۵</sup> اي فيليپيا، شمو خوب ميدييد كه د شروع اعلان خوشخبري، وختيکه از مقدونيه ري شدم، بغير از شمو هيچ جماعت ايماندارا د حساب داد و گرفت قد از مه همکاري نکد. <sup>۱۶</sup> چون حتی وختيکه د شار تسالونيکي بودم، يگ يا دو دفعه شمو بلده ضرورت مه کومک ري کديد. <sup>۱۷</sup> ايطور نيسته که ما از شمو کومک طلب دشته بشم، بلکه د طلب اجري استم که ميخاييم د حساب شمو اضافه شنه. <sup>۱۸</sup> تمام چيزا بطور کامل دز مه رسيد و آلي از حد کلو درم. کومک هاي شمو از دست ايپفروديتس دز مه رسيد و ضرورت مه پوره شد؛ کومک هاي شمو يگ هديه خوشبوي، يگ قرباني قابل قبول و مورد پسند خدا آسته. <sup>۱۹</sup> و خدای مه تمام ضرورت هاي شمو ره مطابق دولتمندي پر جلال خو که د مسيح عيسي وجود دره، پوره موکونه. <sup>۲۰</sup> د آته مو خدا تا ابدالاباد بزرگي-و-جلال باد. آمين.

### خاتمه

<sup>۲۱</sup> تمام مقدسين ره که د مسيح عيسي تعلق دره سلام بگيد. براروني که قد از مه آسته شمو ره سلام موکيه.

<sup>۲۲</sup> تمام مقدسين دز شمو سلام ميرسنه، خصوصاً کساي که از خانه قيصر آسته.

<sup>۲۳</sup> قيض مولای مو عيسي مسيح قد روح پگ شمو بشه. آمين.